

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 19 (1931)

**Heft:** 369

**Artikel:** Le suffrage féminin est définitivement acquis en Espagne

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-260458>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

rium près de la mer, et l'hiver dans les montagnes; c'est là que je me promène et que je lis. Autrement je n'ai guère de loisirs, et si j'en trouve, je fais des lectures touchant au domaine de mon travail.

F. PLAMINKOWA (Prague),

Sénateur, Vice-Présidente de l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes.

Vacances, repos, loisirs, — en a-t-on, quand on respire forcément l'air de la politique, dont la crise fiévreuse de nos jours ne connaît point de trêve? Le seul vrai repos, donc, se trouve dans les montagnes, dans les petits coins cloîtrés, où pénétre à peine un journal. Redevenir primitif en face de la beauté réconfortante de la nature, jouir de cette délicieuse fatigue que procure l'exercice physique, n'avoir d'autre ambition que d'arriver à un sommet convoité ou d'achever une promenade de ski sans trop de chutes — voilà le paradis terrestre!

Adele SCHREIBER (Berlin),

Députée au Reichstag, première Vice-Présidente de l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes.

Je consacre mes heures de loisir de préférence à de grandes promenades, à la couture, au jardinage, — bref, à toute occupation différente autant que possible de mon travail habituel. J'aime aussi à lire un roman intéressant ou bien à entendre de la musique classique. Je m'efforce ainsi d'éprouver des impressions nouvelles, de me reposer, et de m'éloigner, ce qui est bien nécessaire, de mon travail quotidien.

Dorothee von VELSEN (Berlin),  
Présidente de la Ligue des Citoyennes allemandes.

Lorsque je veux me reposer des travaux intellectuels, je couds, je brode, ce qui me permet de me confectionner toute ma lingerie. Je fais même de la tapisserie pour mon mobilier de bureau. A la campagne, je taille mes rosiers, je vais cueillir de l'herbe pour mes lapins — excellent sport que je recommande particulièrem

pacement dans des homes, e.c., permet d'apprécier l'œuvre accomplie par ce Conseil.

E. V. A.

#### *Une nouvelle profession féminine.*

Ce sont des Américaines — naturellement! — qui l'ont dénichée, car elle s'applique surtout aux conditions de vie d'autre. Alanti, que: il s'agit du métier d'emballage de bagages pour étrangers.

Qui de nous, en effet, n'a mangé contre le temps que lui prenait et la paine qui lui occasionnait, au cours d'un voyage, l'obligation de défaire et de refaire perpétuellement malles et valises, dans lesquelles les objets qui y étaient parfaitement casés la veille mettent une mauvaise volonté évidente à ne plus vouloir rentrer le lendemain... Désormais, pour ces clients des grands hôtels de New-York, tout ennui de cet ordre est écarté. L'« emballage » est là, attachée au service de l'hôtel, comme la coiffeuse ou le concierge, qui

ment. Ajoutez à cela que je prépare un livre de cuisine.

Maria VÉRONE, avocate à la Cour, (Paris),  
Présidente de la Ligue française pour  
le Droit des Femmes, Présidente  
de la Commission des Lois du  
Conseil International des Femmes.

Ma grande joie pendant mes loisirs, c'est de chanter ou de jouer du piano. La musique est un besoin pour moi, et comme je puis rarement assister à des concerts, je me contente de faire un peu de musique à la maison. Le chant tout spécialement est un bienfait physique et moral, parce qu'il détend tout en fortifiant corps et âme. Il procure des joies intimes, aidant ainsi à reprendre le travail quotidien avec courage.

Elisabeth VISCHER-ALLOTH (Bâle),  
Présidente de l'Association bâloise  
pour le Suffrage des Femmes.

Durant toute ma vie, et par ordre de préférence, mes occupations pendant mes loisirs ont été: la botanique, la peinture et la lecture. Les fleurs, je les adore. Elles ne m'en veulent pas de les dessécher et de les réunir dans un herbier morose, de les peindre plus ou moins adroitement, et de les injurier en latin. J'ai des secrets en commun avec la nature: la joie de savoir la combe humide ou croît le streptope, et le sous-bois mystérieux qui abrite la cardamine à trois feuilles, et bien d'autres stations de plantes assez peu communes.

Bienfais du grand air, de la chasse et de l'étude, si modeste soit-elle.

Jeanne VUILLOMET-CHALANDES (La Chaux-de-Fonds).

Ancienne présidente du Comité can-tonal neuchâtelois pour le Suffrage féminin.

Si j'ai du temps où je n'ai « vraiment rien à faire » (chose assez rare), j'aime faire un « puzzle ». Je trouve que ce jeu est assez difficile pour exclure toute autre pensée, mais ne me fatigue pas la tête. C'est donc ce que je préfère pour me reposer.

Elisabeth ZELLWEGER (Bâle).  
Ancienne présidente de l'Alliance nationale de Sociétés féminines suisses, Secrétaire du Conseil International des Femmes.

récole les objets épars, plie les vêtements, boucle les courroies et tourne les clefs. C'est délicieux.

Et ce ne doit pas être, après tout, un métier ennuyeux.

#### *Village de dames.*

Ce serait, à en croire la presse anglaise, un village du Comté d'Essex, dont tous les postes commerciaux seraient remplis par des femmes. En effet, le principal dentiste est une femme, le meilleur coiffeur une coiffeuse, le magasin de confection pour hommes et la librairie sont dirigés par des femmes, ainsi que la boutique de légumes et de fruits. C'est une femme qui est propriétaire du principal garage, et la fille du forgeron travaille à l'enclume à côté de son père, auquel elle compte bien succéder.

Que deviendrait donc la vie de ce village si toutes les femmes restaient à leur foyer?...

Viennent les effusions touchantes de ce grand désespoir.

La bâille-nière, très douce et compatissante, conseillée à Kwei-ii de donner à un pauvre enfant trouvé par les servantes, le trousseau du cher di-paru. Luttes de la mère, mais

... Je suis allée au coffre, je l'ai ouvert; ils étaient là, les petits objets qu'avait touchés le délicat petit corps de mon enfant. Je les ai donnés, les panalons pourpres, la veste rouge, les souliers brodés, la calotte avec tous les Bouddhas.

Et plus loin:

Il doit y avoir quelque chose, quelque part, pour parler aux mères désespérées et leur dire: « Ne pleurez pas, vous reverrez encore ceux qui sont partis. »

\* \* \*

Vingt-cinq ans après, Kwei-ii a maintenant quarante-trois ans — elle e.t., sans doute, en Chine, une femme très mûre. Installée avec son époux et ses enfants dans une nouvelle résidence où tout lui est étrange, étranger, parfois sacrilegiquement étranger, c'est désormais sa belle-mère, devenue une amie, qu'elle adresse ses lettres.

Ici, tout est difficile. Quinze nations sont représentées par leur consul; toutes surveillent la Chine, s'épionnent réciproquement, craignant que l'une d'elles ne tire quelque avantage de notre désordre actuel. La ville est remplie d'aventuriers européens et chinois. Anxieux pour leurs affaires, ils attendent aux actes le nouveau gouvernement. Mon époux ne dit rien, et les laisse se perdre en conjectures. Cela vaut mieux...

Ton fils connaît les pays étrangers et leurs

#### *Une femme suisse dirige un orchestre à Vienne.*

Carmen Studer, élève du Conservatoire de Bâle, notamment des cours de Félix Weingartner, vient de donner à Vienne un concert où elle dirige l'Orchestre symphonique de cette ville. La critique viennoise est unanime à louer le talent de notre jeune compatriote, qui, dans un programme d'une haute tenue artistique, remporta un brillant succès.

#### *Les femmes et l'électricité*

Un bon point à la Société pour la diffusion de l'énergie électrique en Suisse (*Elektrowirtschaft*); elle a compris qu'elle ne pouvait se passer de la collaboration féminine; elle n'a pas craint d'entendre la voix des femmes consommatrices d'électricité. C'est que ses membres, directeurs de centrales électriques, industriels, vendreurs de courant et d'appareils, sont des hommes d'affaires avant tout.

Dans son assemblée annuelle tenue récemment à Vevey, la Société pour la diffusion de l'énergie électrique a entendu un exposé de Mme M. Borel, qui dirige à Neuchâtel l'Office de renseignements de l'Électricité Neuchâteloise S.A., et qui a dit ce qu'elle fait pour répandre l'emploi des appareils électriques. Bien mieux: les vendeurs de courant ont demandé aux ménagères d'exprimer leurs vœux relatifs à leur installation électrique; par la voix de Mme Giengenbühl, qui dirige le *Miroir illustré*, l'Association des Ménagères de Zurich a exprimé ses plaintes et ses critiques qui, en gros, peuvent se résumer ainsi: pas assez solides et trop chers, qu'il s'agisse des installations, des appareils et du courant. Les services industriels communaux ont entendu quelques vérités; peut-être s'en souviendront-ils et tâcheront-ils de mieux satisfaire celles qui paient.

S. B.

#### *Le suffrage féminin est définitivement acquis en Espagne*

A plusieurs reprises, depuis l'adoption, le 1er octobre dernier, par les Cortés de l'article constitutionnel reconnaissant aux femmes le droit de vote, les féministes espagnoles se sont demandé si cette victoire n'allait pas leur échapper à la dernière minute? Les partis radical et radical-socialiste, en effet, imbus en Espagne comme en France, de la terreur du cléricalisme, voulaient revenir sur le vote du 1er octobre et renvoyer de cinq ans encore la reconnaissance du suffrage féminin, amendement qui n'a été repoussé qu'à une majorité de 3 voix, grâce à l'appui socialiste.

Mais la Constitution espagnole ayant été définitivement adoptée en son entier en dernière lecture, le suffrage féminin y figure définitivement acquis, et peut donc déclarer sans inquiétude ces assauts tardifs. Et voilà donc l'Espagne définitivement indiquée en clair sur cette carte de l'Europe suffragiste, où, si cela continue de la même allure, la France et la Suisse seront bientôt les seules à figurer comme des taches noires.

• • •

moeurs; il faut que je adopte en partie la vie d'un Européen. Mais laisse-moi te le dire: aussi loin que s'étendra mon influence, notre vie derrière les paravents sera toujours purement chinoise, et les vieilles coutumes aimées régleront ma maison. Je ne me laisserai pas envahir par le flot montant qui secoue notre Chine et risque de briser ses amarres... Tu désires avoir, je le sais, des détails sur cette maison qui paraîtrait si laid à tes yeux.

Il n'y a pas de cours tranquilles, pas de toits recourbés, pas de fenêtres doucement ombragées d'écaillles, comme dans notre province, pas d'arcades arrondies. Tout est rigide, éinclant, imposant. De ses yeux de verre, la maison fixe l'étranger. Elle dit clairement: « Je suis riche, ma laideur a coûté des millions de taels ». Elle est pour moi une demeure étrangère. Mais je lui rends justice. Je te l'avoue tout bas, nous y pourrions copier beaucoup de choses avec avantage. Plus de planchers rugueux, de boiseries fendues recouvertes de broderies et de tapis... Tous les instruments modernes facilitent le travail domestique... »

Et l'esprit moderne envahit la famille chinoise, par les jeunes. Les filles de la maison voudraient jouer au tennis... elles boudent et disent que toutes les écolières y développent forces et santé.

Jे reste ferme. J'ai concedé beaucoup de choses mais cela me semble vulgaire et indécent.

... On voudrait nous obliger à changer notre ancienne quiétude, notre paix contre la course précipitée et les tracas du monde occidental; Je suis, je le crains, trop vieille et encracinée pour des transformations aussi brusques.

Les mœurs occidentales, naturellement, choquent tout ce qu'elle a de plus cher, de plus sacré:



Cliché Journal des Eclaireuses

Mme CUÉNOD-LOMBARD

#### *IN MEMORIAM*

##### *Mme Cuénod-Lombard*

Un nouveau départ, et si brusque que nous avons eu de la peine à le réaliser! Mme Cuénod-Lombard a été une des fondatrices de l'Union des Femmes de Genève, il y a juste 40 ans. Nouvellement mariée alors, elle avait mis tout son cœur, tout son enthousiasme, à cette réalisation, inspirée par Mme le Dr. Clisy.

Ce printemps, sur la demande instantanée d'une de ses amies, elle avait écrit l'histoire de ces débuts si peu connus actuellement. Une chose qui va bien à l'air d'avoir toujours existé: aussi on ne peut se douter du courage et de la persévérance qu'il a fallu à ces femmes de faire volonté pour mettre sur pied, il y a 40 années, une association féminine! A cette époque lointaine, cela avait l'air ridicule, en tout cas inutile. Que de quolibets, de sarcasmes, à affronter, que d'impréhension! Mais ces championnes étaient invulnérables. L'Union des Femmes était nécessaire. Elle vécut, vit et vivra! La reconnaissance est une source de joie; aussi est-ce une joie pour nous, les suivantes, que de rendre hommage à nos devancières, véritables pionnières!

Pendant ces nombreuses années, Mme Cuénod n'a jamais cessé de s'intéresser à l'Union, l'aidant, suivant avec bonheur son développement et prenant part à ses nombreuses manifestations; elle était pour nous toutes une bien chère « amie », de si bon conseil! Son départ se fait doucereusement sentir.

Puis, combien lui doivent les Eclaireuses! En 1913, de retour d'un séjour en Angleterre, c'est sous son impulsion qu'a été fondé à Genève, et de là en Suisse, le mouvement des Eclaireuses. En ses filles et deux amies elle a trouvé un terrain propice. Quelle merveilleuse inspiration elle a eue là! et quel travail construit sur le roc! Membre dès sa fondation du Comité auxiliaire, elle a toujours été une animatrice. Elle comprenait si bien la jeunesse moderne, s'étant toujours adaptée au renouveau, malgré la fuite des ans! Son cœur était largement ouvert aux Eclaireuses,

Ils n'ont pas de sanctuaires cachés, pas de pavillons abritant le culte de leurs ancêtres. Je ne puis bien t'expliquer le quelque chose d'intangible l'Énergie brûme grise toujours interposé entre la femme d'Occident et celle de sang oriental.

Mais, à son corps défendant, il faut bien se faire aux mœurs étrangères. Cependant, un terrible drame poétique lance ses éclairs fulgurants sur les dernières pages: le fils ainé est condamné à mort, il va mourir; il est sauvé.

... Nous abandonnerons ce lieu de tumulte et d'épreuve. Je désire mettre mes enfants à l'abri de ses murs. Ce sera seulement lorsque mes bien-aimés seront loin d'ici que mon âme obtiendra la paix qu'elle implore et perdra le souvenir détestable des luttes, des complots de ce monde étrange dont elle a peur.

Nous venons à toi, ô Mère de mon époux; j'ai appris dans cette grande et amère école de la vie que la joie de mes jours sera désormais de rester dans la maison tranquille, entourée de ma famille, et le fils de mon fils entre les bras.

KWEI-LI.

Ainsi s'achève ce poème en prose. Authentique, assure-t-on. Ce n'est pas sans curiosité que nous nous demandons: comment a-t-il pu paraître, même anonyme, avec le consentement de la correspondante, si jalouse de sauvegarder la vie chinoise intime?

M.-L. PREIS.